

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

F. 2011 — 1753

[C — 2011/09495]

21 JUNI 2011. — Arrêté royal fixant les conditions auxquelles doivent satisfaire les jeux proposés dans le cadre de programmes télévisés au moyen de séries de numéros du plan belge de numérotation et qui forment un programme complet de jeu

RAPPORT AU ROI

Sire,

1. Introduction

Le présent projet d'arrêté royal qui Vous est soumis s'inscrit dans l'exécution de la loi du 7 mai 1999 sur les jeux de hasard, les paris, les établissements de jeux de hasard et la protection des joueurs, ci-après appelée la loi sur les jeux de hasard.

Ce projet d'arrêté royal doit être lu conjointement avec le projet d'arrêté royal concernant la forme de la licence de classe G1, les modalités d'introduction et d'examen des demandes de licence de classe G1, ainsi que les obligations auxquelles doivent satisfaire les titulaires de cette licence.

Les projets contiennent de la réglementation relative aux « jeux téléphoniques télévisés ».

Actuellement, ces jeux sont réglementés par un arrêté royal du 12 mai 2009. Bien qu'ils soient ainsi soumis à des conditions déterminées, ils n'étaient pas soumis à une obligation de licence. De ce fait, l'instance de surveillance, la Commission des jeux de hasard, ne pouvait pas infliger de sanctions.

Suite à la loi du 10 janvier 2010, qui a modifié la législation en matière de jeux de hasard, les jeux téléphoniques télévisés sont entrés dans le champ d'application de la loi sur les jeux de hasard. Ceci a comme conséquence importante que la Commission des jeux de hasard peut intervenir de manière plus efficace : d'une part, dans le cadre de l'octroi de la licence et, d'autre part, par l'application de sanctions, à savoir la suspension ou le retrait de la licence.

Le projet d'arrêté royal ici soumis détermine, en application de l'article 43/13 de la loi sur les jeux de hasard, les règles d'exploitation des jeux téléphoniques télévisés. Une nouvelle réglementation concernant ce volet est d'une urgente nécessité parce que l'arrêté royal de 2009 en vigueur n'a pas pu prévenir certaines situations intolérables que l'on rencontre dans la pratique.

Ce projet d'arrêté royal soumet les jeux téléphoniques télévisés à des règles plus sévères.

C'est pour cette raison que, dans un but d'une meilleure protection du joueur, le projet d'arrêté royal ici soumis prévoit notamment que le titulaire de la licence est obligé de formuler les énoncés de manière « claire, transparente et explicite ». C'est la Commission des jeux de hasard qui devra examiner préalablement si c'est bien le cas. Les questions ne pourront être diffusées que lorsqu'elle les aura approuvées.

Par ailleurs, ce qu'on appelle le « tour de jackpot » est interdit. Cela signifie que le prix qu'on a fait miroiter devra toujours être le prix qui sera gagné en cas de réponse correcte à la question (et non pas un prix maximum que l'on « pourrait gagner » dans un tour de jeu supplémentaire, un « tour de jackpot »).

Ensuite, on ne pourra plus donner au téléspectateur/joueur la fausse impression qu'il sera immédiatement transféré au présentateur. En effet, on travaillera avec une « moyenne de transferts d'appels », qui est la raison pour laquelle nous avons affaire à un jeu de hasard. En d'autres mots, le système appelé « ligne ouverte » est supprimé.

Enfin, il faudra aussi que la durée de jeu indiquée soit toujours respectée. Si, par exemple, on annonce qu'il ne reste plus que 5 minutes pour téléphoner, il faudra aussi que le jeu prenne fin après ce laps de temps, ce qui s'avère ne pas être souvent le cas actuellement.

2. Commentaire par article

L'article 1^{er} prévoit que le titulaire de la licence ne pourra exploiter que des jeux qui auront été préalablement approuvés, à savoir dans le cadre de l'octroi de la licence, par la Commission des jeux de hasard.

L'article 2 indique qu'une approbation supplémentaire pour d'autres jeux peut être demandée par la suite, moyennant l'introduction d'un nouveau dossier complet.

L'article 3 prévoit qu'il y a lieu de soumettre à la Commission des jeux de hasard, pour chaque jeu individuellement, l'énoncé, les réponses et les prix. Ce n'est qu'après qu'elle ait confirmé que les questions sont « claires, transparentes et explicites » et qu'elles peuvent être résolues sur la base de l'énoncé affiché à l'écran, que le jeu peut être offert (voir aussi l'introduction).

Les articles 4 à 6 déterminent comment et à quel coût il est possible de participer aux jeux offerts.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

N. 2011 — 1753

[C — 2011/09495]

21 JUNI 2011. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de voorwaarden waaraan spelen aangeboden in het kader van televisieprogramma's via nummerreeksen van het Belgische nummerplan en die een totaalprogramma inhouden, moeten voldoen

VERSLAG AAN DE KONING

Sire,

1. Inleiding

Het huidige ontwerp van koninklijk besluit dat U wordt voorgelegd kadert in de ten uitvoerlegging van de wet van 7 mei 1999 op de kansspelen, de weddenschappen, de kansspelinrichtingen en de bescherming van de spelers, hierna de Kansspelwet genoemd.

Dit koninklijk besluit dient samen gelezen te worden met het ontwerp van koninklijk besluit betreffende de vorm van de vergunning klasse G1, de wijze waarop de aanvragen van een vergunning klasse G1 moeten worden ingediend en onderzocht en de verplichtingen waaraan de houders van deze vergunning moeten voldoen.

De ontwerpen bevatten regelgeving met betrekking tot de zogenaamde « bospelletjes » op televisie.

Heden zijn deze spelletjes geregeld bij koninklijk besluit van 12 mei 2009. Hoewel ze daardoor aan bepaalde voorwaarden onderworpen zijn, waren ze niet vergunningsplichtig. Dit maakt(e) dat de toezichthoudende overheid, de Kansspelcommissie, niet sanctionerend kon optreden.

Door de wet van 10 januari 2010 tot wijziging van de wetgeving inzake kansspelen werden de bospelletjes onder het toepassingsgebied gebracht van de Kansspelwet. Dat heeft als belangrijke consequentie dat de Kansspelcommissie op een meer efficiënte wijze kan optreden : enerzijds in het kader van de uitreiking van de vergunning en anderzijds ook sanctionerend, met name door de vergunning te schorsen of in te trekken.

Voorliggend ontwerp van koninklijk besluit bepaalt, in toepassing van artikel 43/13 van de Kansspelwet, de nadere regels inzake de exploitatievoorwaarden van bospelletjes. Een nieuwe regeling met betrekking tot dit laatste is dringend noodzakelijk omdat het bestaande koninklijk besluit van 2009 in de praktijk bepaalde wantoestanden niet heeft kunnen voorkomen.

De bospelletjes worden door dit koninklijk besluit aan strengere voorwaarden onderworpen.

Daarom is in voorliggend ontwerp van koninklijk besluit, ter betere bescherming van de speler, onder meer voorzien in de verplichting voor de vergunninghouder om de opgaves « duidelijk, transparant en ondubbelzinnig » te formuleren. Of dit het geval is zal op voorhand door de Kansspelcommissie moeten onderzocht worden. Enkel wanneer deze de vragen goed bevonden heeft zullen ze nog uitgezonden mogen worden.

Verder wordt ook de zogenaamde « jackpotronde » verboden. Dit wil zeggen dat de voorgespiegelde prijs ook steeds de te winnen prijs moet zijn bij correcte beantwoording van de vraag (en niet een prijs die men maximaal « zou kunnen winnen » in een bijkomende spelronde, een « jackpotronde »).

Verder zal aan de kijker/speler niet meer de valse indruk gegeven mogen worden dat hij onmiddellijk zal doorverbonden worden met de presentator. Er wordt immers gewerkt met een 'doorschakelingsgemiddelde', de reden waarom we te maken hebben met een kansspel. Het systeem van de zogenaamd « open lijn » wordt met andere woorden afgeschaft.

Ten slotte zal bijvoorbeeld ook steeds de opgegeven tijdsduur moeten gerespecteerd worden. Als bijvoorbeeld aangekondigd wordt dat er nog maar 5 minuten kan gebeld worden, dan zal het spel ook na die periode beëindigd moeten worden, iets wat nu dikwijls niet het geval blijkt te zijn.

2. Artikelsgewijze bespreking

Artikel 1 bepaalt dat enkel spelen zullen kunnen worden uitgebaat die op voorhand, te weten bij toekenning van de vergunning, goedgekeurd werden door de Kansspelcommissie.

Artikel 2 geeft aan dat nadien voor andere spelen een bijkomende goedkeuring kan aangevraagd worden mits indiening van een nieuw, volledig dossier.

Artikel 3 stelt dat voor elk individueel spel de opgave, de antwoorden en de prijzen moet worden meegedeeld aan de Kansspelcommissie. Enkel nadat deze laatste bevestigd heeft dat de vragen « duidelijk, transparant en ondubbelzinnig » zijn en opgelost kunnen worden op basis van de in beeld getoonde opgave, zal het spel kunnen worden aangeboden. (zie tevens algemene toelichting)

Artikelen 4 t/m 6 bepalen hoe en tegen welke kostprijs aan de aangeboden spelen kan worden deelgenomen.

Les articles 7 à 9 contiennent les règles relatives à l'énoncé.

Les énoncés doivent être affichés à l'écran en continu.

Comme déjà précisé, ils doivent être clairs, transparents et explicites. En d'autres mots, les questions doivent être formulées de manière claire et transparente et être simples à comprendre. En outre, elles ne peuvent pas être trompeuses. Etant donné que ces exigences ont trait à l'énoncé, cela ne signifie évidemment pas que la réponse doit toujours être facile à trouver. Bien sûr, on ne peut pas pour autant donner la fausse impression (dans la question) que c'est ainsi.

Les réponses non trouvées devront être affichées à la fin de la durée de jeu.

Les articles 10 à 13 contiennent les règles relatives au gain proposé.

Le gain est limité à 5.000 euros maximum. Il peut s'agir d'argent mais éventuellement aussi d'un avantage matériel. Moyennant l'approbation de la Commission des jeux de hasard, ce montant peut être majoré au maximum quatre fois par année civile.

Le prix doit être communiqué clairement et affiché en continu à l'écran.

Le prix offert ne peut pas être modifié en cours de jeu et le prix communiqué doit être versé effectivement et en totalité au gagnant dans un délai de trente jours. Comme déjà précisé, il est mis fin ainsi au système appelé « tour de jackpot ».

Un montant minimal de redistribution par durée de jeu est également prévu.

L'article 14 prescrit une moyenne de transferts fixe dont on ne peut pas déroger. Ainsi, il est mis fin au système dit de « la ligne ouverte » (voir l'introduction).

En outre, il est prévu que, si une durée de jeu déterminée est indiquée, celle-ci doit être respectée (voir également l'introduction).

Les articles 15 à 22 contiennent les mesures visant à protéger le joueur.

Le règlement du jeu doit toujours être disponible pour le joueur sur les pages du télétexte et sur le site internet. Ce règlement mentionne la possibilité d'introduire une plainte auprès de la Commission des jeux de hasard (article 15).

Le règlement doit aussi pouvoir être demandé via un numéro de téléphone gratuit (article 16).

Si demande lui en est faite, le titulaire de la licence est obligé de communiquer au joueur, par lettre, la procédure de blocage de l'accès au préfixe « contenu pour jeux » de sorte que l'intéressé n'ait plus accès à ce service téléphonique (article 17).

La procédure en vigueur pour l'avertissement des appelants dits « à grand volume » (joueurs qui dépensent plus de 50 euros par jour pour participer à des jeux téléphoniques) est reprise (article 18).

Pendant le jeu, les informations dont question à l'article 19 (parmi lesquelles le tarif le plus élevé possible par appel et l'interdiction pour les mineurs de participer) doivent être affichées de manière bien lisible et continue à l'écran. En outre, certaines de ces informations et un certain nombre d'autres (comme l'avertissement que jouer de manière excessive comporte des risques) doivent être communiquées régulièrement au téléspectateur par le présentateur (article 20).

Le présentateur doit s'abstenir d'encourager à participer au jeu de manière excessive (article 21).

Enfin, la Commission des jeux de hasard mettra un message éducatif à disposition des titulaires de licence, qui devront le diffuser avant le début de chaque jeu (article 22).

Les articles 23 et 24 visent à garantir un contrôle efficace.

L'article 23 impose au titulaire de licence de compléter et transmettre mensuellement une liste (contenant des informations relatives au nombre de durées de jeu, au prix moyen d'un appel, au nombre de plaintes et au nombre de demandes de blocage) à la Commission des jeux de hasard.

En réponse à l'observation du Conseil d'Etat, on peut dire que la mention du mot « chaîne » dans l'annexe est nécessaire parce qu'il est possible qu'un même (futur) titulaire de licence offre des jeux téléphoniques par le biais de plusieurs chaînes de télévision.

L'article 24 prescrit que les images des émissions doivent être conservées pendant 8 semaines minimum.

L'article 25 abroge l'arrêté royal du 12 mai 2009 en vigueur actuellement.

Enfin, l'article 26 prévoit que la Commission des jeux de hasard évaluera l'application dans la pratique du projet d'arrêté royal ici soumis. Une telle évaluation s'indique pour pouvoir remarquer et combattre à temps de nouvelles situations inadmissibles qui pourraient se produire à l'avenir.

Artikelen 7 t/m 9 bevatten de regels met betrekking tot de opgave.

De opgaves moeten voortdurend in beeld worden gebracht.

Zoals reeds aangegeven moeten ze duidelijk, transparant en ondubbelzinnig zijn. De vragen moeten met ander woorden helder en klaar opgesteld zijn en eenvoudig te begrijpen. Bovendien mogen ze niet misleidend zijn. Vermits deze vereisten betrekking hebben op de opgave, betekent dit uiteraard niet dat het antwoord steeds gemakkelijk te vinden hoeft te zijn. Uiteraard mag dan wel niet (in de vraagstelling) de valse indruk gegeven worden dat dit wel zo is.

Niet gevonden antwoorden zullen op het einde van de speluur bekend moeten worden gemaakt.

Artikelen 10 t/m 13 bevatten de regels met betrekking tot de aangeboden winst.

De winst wordt beperkt tot maximaal 5.000 euro. Deze kan in geld zijn, maar eventueel ook onder de vorm van een materieel voordeel. Met goedkeuring door de Kansspelcommissie kan dit bedrag maximaal vier keer per kalenderjaar verhoogd worden.

De prijs moet duidelijk worden meegedeeld en continu in beeld worden gebracht.

De aangeboden prijs mag in de loop van het spel niet worden veranderd en de meegedeelde prijs dient effectief en volledig aan de winnaar te worden overgemaakt binnen de dertig dagen. Zoals reeds aangegeven wordt hiermee een einde gesteld aan het zogenaamd systeem van de « jackpotronde ».

Er wordt tevens voorzien in een minimaal uitkeringsbedrag per speluur.

Artikel 14 schrijft een vast doorschakelingsgemiddelde voor waarvan niet mag worden afgeweken. Daarmee wordt een einde gesteld aan het zogenaamde systeem van de open lijn (zie algemene toelichting).

Voorts bepaalt het dat wanneer voor het spel een bepaalde tijdsduur wordt aangegeven deze ook dient gerespecteerd te worden (zie eveneens algemene toelichting).

Artikelen 15 t/m 22 bevatten maatregelen ter bescherming van de speler.

Zo moet het spelreglement via teletekst en via Internet ter beschikking van de speler gesteld worden. Dit reglement moet voorzien in de mogelijkheid om klacht neer te leggen bij de Kansspelcommissie (artikel 15).

Het reglement moet ook aangevraagd kunnen worden via een gratis telefoonnummer (artikel 16).

Daartoe verzocht dient de vergunninghouder aan de speler schriftelijk de procedure tot blokkering van de prefix « spelinhoud » mede te delen zodat betrokkene geen toegang meer zal hebben tot deze telefoondienst (artikel 17).

De thans bestaande procedure inzake verwittiging van zogenaamde volumebellers (spelers die meer dan 50 euro per etmaal spenderen aan deelname belpelletjes) wordt hernomen (artikel 18).

Tijdens het spel moeten de gegevens vermeld in artikel 19 (waaronder het hoogst mogelijke tarief per oproep en het verbod tot deelname door minderjarigen) duidelijk leesbaar en continu in beeld worden gebracht. Bepaalde van deze gegevens, alsook een aantal andere gegevens (zoals een waarschuwing inzake de gevaren verbonden aan overmatig spelen), moeten daarenboven door de presentator regelmatig aan de kijker worden meegedeeld (artikel 20).

De presentator dient er zich van te onthouden om tot overmatige deelname aan te sporen (artikel 21).

Ten slotte zal de Kansspelcommissie een educatief bericht ter beschikking stellen van de vergunninghouders, die voor het begin van elk spel zal moeten worden uitgezonden (artikel 22).

Artikelen 23 en 24 hebben tot doel een efficiënte controle te verzekeren.

Artikel 23 legt aan de vergunninghouder de verplichting op om maandelijks een lijst (bevattende gegevens met betrekking tot het aantal spelduren, de gemiddelde prijs van een oproep, het aantal klachten en het aantal aanvragen tot blokkering) in te vullen en over te maken aan de Kansspelcommissie.

In antwoord op de opmerking van de Raad van State kan worden aangegeven dat de vermelding « zender » op de bijlage nodig is omdat het mogelijk is dat eenzelfde (toekomstige) vergunninghouder belpelletjes zou aanbieden via meerdere tv-zenders.

Artikel 24 schrijft voor dat de beelden van de uitzending gedurende minimaal 8 weken moeten bewaard worden.

Artikel 25 heft het thans geldende koninklijk besluit van 12 mei 2009 op.

Artikel 26 ten slotte voorziet in een jaarlijkse evaluatie door de Kansspelcommissie van de toepassing in de praktijk van voorliggend koninklijk besluit. Dergelijke evaluatie is aangewezen teneinde eventuele nieuwe wantoestanden in de toekomst tijdig te kunnen opmerken en aanpakken.

L'article 27 permet de citer l'arrêté royal ici soumis, vu son intitulé complexe, comme l'arrêté royal jeux téléphoniques.

Nous avons l'honneur d'être,

Sire,
de Votre Majesté,
les très respectueux
et très fidèles serviteurs,
Le Ministre de la Justice,
S. DE CLERCK
Le Ministre des Finances,
D. REYNDERS
La Ministre de la Santé publique,
Mme L. ONKELINX
Le Ministre pour l'Entreprise,
V. VAN QUICKENBORNE
Le Ministre de l'Intérieur,
Mme A. TURTELBOOM
Le Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre de la Justice,
DEVLIÉS

**Avis 49.317/2 du 23 mars 2011
de la section de législation
du Conseil d'Etat**

Le Conseil d'Etat, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Secrétaire d'Etat, adjoint au Ministre de la Justice, le 25 février 2011, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un projet d'arrêté royal « fixant les conditions auxquelles doivent satisfaire certains jeux proposés dans le cadre de programmes télévisés au moyen de séries de numéros du plan belge de numérotation et qui forment un programme complet de jeu, également dénommé « arrêté royal jeux téléphoniques' », a donné l'avis suivant :

Compte tenu du moment où le présent avis est donné, le Conseil d'Etat attire l'attention sur le fait qu'en raison de la démission du Gouvernement, la compétence de celui-ci se trouve limitée à l'expédition des affaires courantes. Le présent avis est toutefois donné sans qu'il soit examiné si le projet relève bien de la compétence ainsi limitée, la section de législation n'ayant pas connaissance de l'ensemble des éléments de fait que le Gouvernement peut prendre en considération lorsqu'il doit apprécier la nécessité d'arrêter ou de modifier des dispositions réglementaires.

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, tel qu'il est remplacé par la loi du 2 avril 2003, la section de législation limite son examen au fondement juridique du projet, à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, le projet appelle les observations ci-après.

Observations générales

1. Le projet peut être amélioré sur le plan linguistique. A titre d'exemples et sous réserve des observations particulières qui les concernent, les passages suivants doivent être rédigés avec plus de clarté et de précision :

1^o Dans la phrase introductive de l'énumération de l'article 1^{er}, il y a lieu d'écrire, dans la version française, « Pour l'application du présent arrêté, l'on entend par : » et pas « Pour l'application du présent arrêté, sont compris sous l'appellation : » (1);

2^o A l'article 5 de la version française, il y a lieu d'écrire que le titulaire de la licence « soumet » à la Commission plutôt que « dépose chez »;

3^o Toujours à l'article 5 de la version française, il y a lieu d'écrire « à l'article 10 » et pas « l'article 10 »;

4^o Aux articles 12 à 16 et dans l'intitulé de la section 4, l'auteur du projet utilise, les mots « gain » et « prix » pour désigner la même chose;

5^o A l'article 12, il y a lieu d'écrire, dans la version française, « année civile » et pas « année calendrier »;

Artikel 27 laat toe voorliggend koninklijk besluit, gelet op het gecompliceerd opschrift ervan, te citeren als het koninklijk besluit belspelen.

Wij hebben de eer te zijn,

Sire,
van Uwe Majesteit,
de zeer eerbiedige
en zeer getrouwe dienaars,
De Minister van Justitie,
S. DE CLERCK
De Minister van Financiën,
D. REYNDERS
De Minister van Volksgezondeheid,
Mevr. L. ONKELINX
De Minister voor Ondernemen,
V. VAN QUICKENBORNE
De Minister van Binnenlandse Zaken,
Mevr. A. TURTELBOOM
De Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister van Justitie,
C. DEVLIÉS

**Advies 49.317/2 van 23 maart 2011
van de afdeling Wetgeving
van de Raad van State**

De Raad van State, afdeling Wetgeving, tweede kamer, op 25 februari 2011 door de Staatssecretaris, toegevoegd aan de Minister van Justitie verzocht hem, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit « tot vaststelling van de voorwaarden waaraan sommige spelen aangeboden in het kader van televisieprogramma's via nummerreeksen van het Belgische nummerplan en die een totaalprogramma inhouden, moeten voldoen, ook « koninklijk besluit belspelen » volgende advies gegeven :

Rekening houdend met het tijdstip waarop dit advies gegeven wordt, vestigt de Raad van State de aandacht op het feit dat, wegens het ontslag van de regering, de bevoegdheid van deze laatste beperkt is tot het afhandelen van de lopende zaken. Dit advies wordt evenwel gegeven zonder dat wordt nagegaan of dit ontwerp in die beperkte bevoegdheid kan worden ingepast, aangezien de afdeling Wetgeving geen kennis heeft van het geheel van de feitelijke gegevens welke de regering in aanmerking kan nemen als zij te oordelen heeft of het vaststellen of wijzigen van een verordening noodzakelijk is.

Aangezien de adviesaanvraag ingediend is op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 1^o, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zoals het is vervangen bij de wet van 2 april 2003, beperkt de afdeling Wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voornoemde gecoördineerde wetten haar onderzoek tot de rechtsgrond van het ontwerp, de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Wat deze drie punten betreft, geeft het ontwerp aanleiding tot de volgende opmerkingen.

Algemene opmerkingen

1. Het ontwerp is in taalkundig opzicht voor verbetering vatbaar. Bij wijze van voorbeeld en onder voorbehoud van de bijzondere opmerkingen die daarop betrekking hebben, dienen de volgende passages duidelijker en nauwkeuriger gesteld te worden :

1^o In de Franse tekst behoort in de inleidende zin van de opsomming in artikel 1 te worden geschreven « Pour l'application du présent arrêté, l'on entend par : » in plaats van « Pour l'application du présent arrêté, sont compris sous l'appellation : » (1);

2^o In artikel 5 van de Franse tekst schrijft men « Le titulaire de la licence soumet à la Commission » in plaats van « Y dépose chez Y »;

3^o Nog in artikel 5 van de Franse tekst behoort te worden geschreven « à l'article 10 » in plaats van « l'article 10 »;

4^o In de artikelen 12 tot 16 en in het opschrift van afdeling 4 gebruikt de steller van het ontwerp de woorden « winst » en « prijs » om hetzelfde aan te duiden;

5^o In artikel 12 van de Franse tekst behoort « année civile » te worden geschreven in plaats van « année calendrier »;

6° A l'article 15, la phrase introductive de la formule mathématique évoque qu'elle permet de calculer le montant de redistribution minimal alors que la lettre X qui désigne le résultat de cette formule est défini comme le montant de redistribution moyen;

7° Toujours à l'article 15, le mot « calendrier » doit être omis dans le passage « le nombre moyen d'appels, y compris les communications sms, par durée de jeu et calculé sur le mois de calendrier écoulé ».

8° Dans l'article 25, il serait plus correct d'écrire « message éducatif » au lieu de « spot éducatif ».

2. Dans la version néerlandaise, aux articles 12 et 13, l'auteur du projet utilise les mots « matériel voordeel » puis « stoffelijk voordeel ».

Examen du projet

Intitulé

Il est conseillé de donner à un acte un intitulé clair, précis, complet et concis. Il doit permettre au lecteur de cerner immédiatement l'objet de l'acte (2).

L'intitulé du projet examiné - arrêté royal fixant les conditions auxquelles doivent satisfaire certains jeux proposés dans le cadre de programmes télévisés au moyen de séries de numéros du plan belge de numérotation et qui forment un programme complet de jeu, également dénommé « arrêté royal jeux téléphoniques » - doit être amélioré au niveau de la concision.

L'intitulé suivant est proposé :

« Arrêté royal fixant les conditions auxquelles doivent répondre les jeux de hasard proposés par téléphone dans le cadre de programmes télévisés ».

L'auteur du projet doit à tout le moins omettre le mot « certains » car le projet a pour objet de régler tous les jeux proposés dans le cadre de programmes télévisés au moyen de séries de numéros du plan belge de numérotation et qui forment un programme complet de jeu.

Préambule

1. Le 1° de l'article 43/13 de la loi du 7 mai 1999 sur les jeux de hasard, les paris, les établissements de jeux de hasard et la protection des joueurs, qui habilite le Roi à déterminer la forme de la licence de classe G1, ne procure pas de fondement juridique au projet. Le projet prévoit par contre les règles de fonctionnement des jeux médias visées au 4° du même article. Il y a donc lieu de remplacer, dans la version française du projet, la référence au 1° de cet article par une référence au 4°.

2. Comme l'article 28 du projet abroge l'arrêté royal du 12 mai 2009 fixant les conditions auxquelles doivent satisfaire certains jeux proposés dans le cadre de programmes télévisés au moyen de séries de numéros du plan belge de numérotation et qui forment un programme complet de jeu, il convient d'insérer un nouvel alinéa 2 au préambule visant cet arrêté (3).

Dispositif

Article 1^{er}

Il est conseillé de faire un usage mesuré des définitions afin d'éviter, d'une part, d'obliger le lecteur à se demander sans cesse si un mot a reçu une signification particulière dans une définition, et, d'autre part, de le forcer à interrompre sa lecture pour retourner au début du texte pour revoir la signification d'un mot.

Il y a par ailleurs lieu d'éviter d'insérer dans une définition des éléments normatifs car cela pourrait donner lieu à des difficultés d'interprétation dues à des incohérences éventuelles entre la partie du texte contenant la définition et celle ayant pour objet d'énoncer le contenu normatif du dispositif envisagé (4).

La définition du montant de redistribution n'est pas nécessaire car il y est fait référence uniquement à l'article 15, d'autant moins que cet article prévoit un montant de redistribution par durée de jeu alors que l'usage du mot participant au singulier dans la définition peut laisser penser à une redistribution minimale par participant.

6° In artikel 15 wordt in de inleidende zin van de wiskundige formule aangegeven dat daarmee het minimale uitbetalingsbedrag kan worden berekend, terwijl de letter X waarmee de uitkomst van die formule wordt aangeduid, gedefinieerd wordt als het gemiddeld uitbetalingsbedrag;

7° Nog in artikel 15 dient het woord « kalendermaand » te worden vervangen door het woord « maand » in de passage « gemiddeld aantal oproepen, met inbegrip van sms-communicatie, per speluur en berekend op de voorbije kalendermaand »;

8° Het zou beter zijn om in artikel 25 « educatief bericht » te schrijven in plaats van « educatieve spot ».

2. In de Nederlandse tekst van de artikelen 12 en 13 gebruikt de steller van het ontwerp nu eens de woorden « materieel voordeel » en dan weer de woorden « stoffelijk voordeel ».

Onderzoek van het ontwerp

Opschrift

Aanbevolen wordt te zorgen voor een duidelijk, nauwkeurig, volledig en beknopt opschrift van het besluit. Door het opschrift moet het onderwerp van de tekst onmiddellijk duidelijk zijn voor de lezer (2).

Het opschrift van het voorliggende ontwerp - koninklijk besluit tot vaststelling van de voorwaarden waaraan sommige spelen aangeboden in het kader van televisieprogramma's via nummerreeksen van het Belgische nummerplan en die een totaalprogramma inhouden, moeten voldoen, ook « koninklijk besluit belpelen » genoemd B moet verbeterd worden op het stuk van de beknoptheid.

Het volgende opschrift wordt voorgesteld :

« Koninklijk besluit tot vaststelling van de voorwaarden waaraan kansspelen die in het kader van televisieprogramma's via telefoon worden aangeboden, moeten voldoen ».

De steller van het ontwerp dient op zijn minst het woord « sommige » te schrappen, aangezien het ontwerp strekt tot het regelen van alle spelen die [werden aangeboden in het kader van televisieprogramma's] [via nummerreeksen van het Belgische nummerplan] en die een totaalprogramma inhouden.

Aanhef

1. Onderdeel 1° van artikel 43/13 van de wet van 7 mei 1999 op de kansspelen, de weddenschappen, de kansspelinrichtingen en de bescherming van de spelers, waarbij de Koning gemachtigd wordt tot het bepalen van de vorm van de vergunning klasse G1, levert geen rechtsgrond op voor het ontwerp. Het ontwerp bepaalt daarentegen de werkingsregels van de mediaspelen waarvan sprake is in onderdeel 4° van hetzelfde artikel. In de Franse tekst van het ontwerp dient de verwijzing naar onderdeel 1° van dat artikel dan ook te worden vervangen door een verwijzing naar onderdeel 4° ervan.

2. Doordat artikel 28 van het ontwerp het koninklijk besluit van 12 mei 2009 tot vaststelling van de voorwaarden waaraan sommige spelen aangeboden in het kader van televisieprogramma's via nummerreeksen van het Belgisch nummerplan en die een totaalprogramma inhouden moeten voldoen opheft, dient in de aanhef een nieuw tweede lid te worden ingevoegd waarbij naar dat besluit wordt verwezen (3).

Dispositief

Artikel 1

Aanbevolen wordt matig gebruik te maken van definitie, enerzijds om de lezer er niet toe te verplichten zich voortdurend af te vragen of een woord een bijzondere betekenis gekregen heeft in een definitie en anderzijds om te voorkomen dat hij genoodzaakt zou worden zijn lectuur te onderbreken en terug te keren naar het begin van de tekst om de betekenis van een woord na te gaan.

Voorts dient te worden vermeden regelgevende elementen op te nemen in een definitie, aangezien dat aanleiding zou kunnen geven tot interpretatiemoeilijkheden door het mogelijke gebrek aan samenhang tussen het gedeelte van de tekst waarin de definitie gegeven wordt en het gedeelte dat ertoe strekt de regelgevende inhoud van het ontwerp dispositief weer te geven (4).

Van het uitbetalingsbedrag behoeft geen definitie te worden gegeven, aangezien daarvan alleen sprake is in artikel 15, temeer daar dat artikel voorziet in een uitbetalingsbedrag per speluur, terwijl de omstandigheid dat het woord « deelnemer » in de definitie in het enkelvoud staat de indruk kan wekken dat het om een minimaal uitbetalingsbedrag per deelnemer zou gaan.

La définition proposée des mots « moyenne de transfert d'appels » énonce la règle selon laquelle le transfert des appels des téléspectateurs doit se faire sur la base d'une moyenne horaire. Cette règle n'est pas reprise ailleurs dans le projet puisque l'article 17 du projet se contente de renvoyer à l'article 1^{er}. Il y a lieu de renoncer à cette définition et d'énoncer directement la règle à l'article 17. La référence à la moyenne de transfert d'appels, à l'article 23, pouvant se comprendre comme faisant référence à celle-ci selon le sens commun donné à ces mots. Si l'auteur du projet souhaite faire une référence plus précise, il peut renvoyer, dans l'article 23, à l'article 17.

Il est fait référence à un appelant à grand volume uniquement dans l'article 21 du projet. Il n'est dès lors pas nécessaire de définir ces mots.

Par conséquent, aucune des définitions de l'article 1^{er} n'est nécessaire. Il sera donc omis.

Article 2

Etant donné qu'il convient de formuler l'intitulé de façon plus concise (voir l'observation faite sous l'intitulé), il n'est plus nécessaire de prévoir un intitulé abrégé.

Articles 3 et 4

L'intitulé des actes réglementaires n'a pas de portée normative. Il y a dès lors lieu de préciser, à l'article 3, quels sont les jeux et la licence concernés.

Articles 5 et 13

Selon l'article 5 du projet, le titulaire de la licence soumet à la Commission des jeux de hasard les gains proposés.

Selon l'article 13, la valeur du bien est appréciée - et non, dans la version française, « confrontée » - au regard des prix du marché.

La section de législation du Conseil d'Etat se demande dès lors si l'intention de l'auteur du projet ne serait pas mieux exprimée en prévoyant qu'il y a lieu de joindre, à la demande faite à la Commission des jeux relative à un gain qui n'est pas une somme d'argent, une évaluation de son prix, sur le marché belge et dans des conditions normales, accompagnées de documents probants.

Article 10

Les versions néerlandaise et française de l'article 10 du projet diffèrent. En effet, la division en alinéas n'est pas la même et la version française comporte un deuxième alinéa qui n'a pas d'équivalent dans la version néerlandaise. L'auteur du projet doit réécrire cet article afin que les deux versions soient identiques.

Articles 14 et 16

La deuxième phrase de l'article 14 faisant double emploi avec l'article 16, elle doit être omise.

Article 21

1. La version française du projet prévoit que c'est l'opérateur qui est responsable de l'information aux appelants à grand volume alors que, selon la version néerlandaise, cette obligation incombe au titulaire de la licence. Il y a lieu de veiller à la cohérence entre les deux versions du projet.

2. Si aucune disposition ou aucune disposition en projet ne prévoit que la Commission des jeux de hasard doit être informée qu'un joueur a dépensé à cinq reprises en quatorze jours plus de 50 euros par jour, la règle prévue par le projet, qui impose à celle-ci d'informer ce joueur, n'est pas applicable. L'auteur du projet le complètera le cas échéant.

3. Le texte serait plus lisible s'il était divisé en deux alinéas. Le second commençant pas les mots « En cas de cinquième dépassement en quatorze jours, ».

Article 29

1. Le délai de dix jours qui doit séparer, en principe, la publication au *Moniteur belge* de l'entrée en vigueur a pour but de permettre, aux destinataires de la norme d'en prendre connaissance dans un délai raisonnable. La section de législation n'aperçoit pas en l'espèce à quelle nécessité répondrait l'entrée en vigueur immédiate de l'arrêté en projet.

2. La disposition prévoyant l'entrée en vigueur doit normalement immédiatement précéder l'exécutoire.

In de voorgestelde definitie van het woord « doorschakelingsgemiddelde » wordt als regel gesteld dat de doorschakeling van de oproepen van televisiekijkers op basis van een uurgemiddelde dient te geschieden. Die regel komt elders in het ontwerp niet voor, aangezien in artikel 17 van het ontwerp gewoon naar artikel 1 wordt verwezen. Deze definitie dient te worden geschrapt en de regel dient rechtstreeks in artikel 17 te worden opgenomen. De verwijzing naar het doorschakelingsgemiddelde in artikel 23 is duidelijk op basis van de gebruikelijke betekenis van de woorden waaruit die samenstelling bestaat. Als de steller van het ontwerp preciezer wenst te verwijzen, kan hij in artikel 23 naar artikel 17 verwijzen.

Van volumebellers is alleen sprake in artikel 21 van het ontwerp. Dat woord behoeft dan ook niet te worden gedefinieerd.

Bijgevolg is geen enkele definitie van artikel 1 noodzakelijk. Artikel 1 behoort dan ook te vervallen.

Artikel 2

Aangezien het opschrift beknopter verwoord dient te worden (zie de opmerking die over het opschrift is gemaakt), is het niet meer nodig in een verkort opschrift te voorzien.

Artikelen 3 en 4

Het opschrift van verordeningbesluiten heeft geen regelgevende kracht. In artikel 3 dient dan ook te worden aangegeven om welke spelen en om welke vergunning het gaat.

Artikelen 5 en 13

Volgens artikel 5 van het ontwerp legt de vergunninghouder de aangeboden winsten voor aan de Kansspelcommissie.

Volgens artikel 13 wordt de waarde van het goed getoetst - en niet, zoals in de Franse tekst « confrontée » - aan de marktprijzen.

De afdeling Wetgeving van de Raad van State vraagt zich bijgevolg af of de bedoeling van de steller van het ontwerp niet beter tot uiting zou komen door te bepalen dat bij de aan de Kansspelcommissie gerichte aanvraag betreffende een winst die geen geldbedrag is een evaluatie van de geldwaarde ervan op de Belgische markt en in normale omstandigheden moet worden gevoegd, samen met bewijsstukken.

Artikel 10

De Nederlandse en de Franse tekst van artikel 10 van het ontwerp stemmen niet overeen. De onderverdeling in leden is immers niet dezelfde en de Franse tekst omvat een tweede lid waarvoor in de Nederlandse tekst geen tegenhanger bestaat. De steller van het ontwerp dient dit artikel aldus te herschrijven dat beide teksten volledig overeenstemmen.

Artikelen 14 en 16

De tweede zin van artikel 14, die artikel 16 overlapt, dient te vervallen.

Artikel 21

1. In de Franse tekst van het ontwerp wordt bepaald dat de operator verantwoordelijk is voor het informeren van de volumebellers, terwijl dat volgens de Nederlandse tekst een verplichting is van de vergunninghouder. Er moet worden toegezien op de samenhang tussen de beide teksten van het ontwerp.

2. Als in geen enkele bepaling of in geen enkele ontworpen bepaling voorgeschreven wordt dat de Kansspelcommissie ervan op de hoogte moet worden gebracht dat een speler binnen een tijdspanne van veertien dagen tot vijf keer toe meer dan 50 euro per dag heeft gependend, kan de in het ontwerp gestelde regel dat de Kansspelcommissie de speler moet inlichten, niet toegepast worden. De steller van het ontwerp dient de tekst in voorkomend geval aan te vullen.

3. Het zou de bevattelijkheid van de tekst ten goede komen als dit artikel in twee leden zou worden onderverdeeld. In dat geval zou het tweede lid moeten beginnen met de woorden « Bij een vijfde overschrijding binnen een tijdspanne van veertien dagen, ».

Artikel 29

1. De tijdspanne van tien dagen die in principe moet liggen tussen de bekendmaking van een regeling in het *Belgisch Staatsblad* en de inwerkingtreding ervan heeft tot doel de adressaten ervan de mogelijkheid te bieden om daarvan binnen een redelijke termijn kennis te nemen. De afdeling Wetgeving ziet in casu niet in aan welke noodzaak de onmiddellijke inwerkingtreding van het ontworpen besluit beantwoordt.

2. De bepaling die de inwerkingtreding regelt, moet normaal gezien onmiddellijk voorafgaan aan de uitvoeringsbepaling.

Article 31

La section de législation n'aperçoit pas la raison pour laquelle le Ministre qui a la Loterie Nationale dans ses attributions est chargé de l'exécution du projet examiné.

Annexe

Le premier tableau de l'annexe prévoit qu'il y a lieu de mentionner « l'expéditeur ». Ce que recouvre ce terme n'apparaît pas clairement. L'auteur du projet doit exprimer plus clairement les informations qu'il faut mentionner dans ce tableau.

La chambre était composée de :

MM. :

Y. Kreins, président de chambre,

P. Vandernoot, Mme M. Baguet, conseillers d'Etat,

Mme A.-C. Van Geersdaele, greffier.

Le rapport a été présenté par M. Y. Delval, auditeur adjoint.

Le greffier,

A.-C. Van Geersdaele.

Le président,

Y. Kreins.

Notes

(1) Principes de technique législative - Guide de rédaction des textes législatifs et réglementaires, <http://www.raadvst-consetat.be>, onglet « Technique législative », formule F 4-1-3-1.

(2) Principes de technique législative - Guide de rédaction des textes législatifs et réglementaires, www.raadvst-consetat.be, onglet « Technique législative », recommandation n° 14.

(3) Principes de technique législative - Guide de rédaction des textes législatifs et réglementaires, <http://www.raadvst-consetat.be>, onglet « Technique législative », recommandation n° 29.

(4) Principes de technique législative - Guide de rédaction des textes législatifs et réglementaires, <http://www.raadvst-consetat.be/>, onglet « Technique législative », recommandations n°s 97 et 98.

21 JUIN 2011. — Arrêté royal fixant les conditions auxquelles doivent satisfaire les jeux proposés dans le cadre de programmes télévisés au moyen de séries de numéros du plan belge de numérotation et qui forment un programme complet de jeu

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 7 mai 1999 sur les jeux de hasard, les paris, les établissements de jeux de hasard et la protection des joueurs, l'article 43/13, 4° et 5°, insérés par la loi du 10 janvier 2010;

Vu l'arrêté royal du 12 mai 2009 fixant les conditions auxquelles doivent satisfaire certains jeux proposés dans le cadre de programmes télévisés au moyen de séries de numéros du plan belge de numérotation et qui forment un programme complet de jeu

Vu l'avis de la Commission des jeux de hasard, donné le 14 avril 2010;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 2 février 2011;

Vu l'accord du Secrétaire d'Etat au Budget, donné le 18 février 2011;

Vu l'avis 49.317/2 du Conseil d'Etat, donné le 23 mars 2011, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1°, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Sur la proposition du Ministre de la Justice, du Ministre des Finances, du Ministre de la Santé publique, du Ministre pour l'Entreprise, du Ministre de l'Intérieur et du Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre de la Justice,

Nous avons arrêté et arrêtons :

CHAPITRE 1^{er}. — Règles générales de fonctionnement

Article 1^{er}. Le titulaire de la licence de classe G1 peut uniquement exploiter les jeux qui ont reçu l'approbation de la Commission des jeux de hasard lors de la demande de licence.

Art. 2. Le titulaire de la licence peut exploiter un autre jeu média pendant la durée de la licence de classe G1 moyennant approbation préalable du jeu par la Commission des jeux de hasard.

Artikel 31

De afdeling Wetgeving ziet niet in waarom ook de Minister tot wiens bevoegdheid de Nationale Loterij behoort met de uitvoering van dit besluit wordt belast.

Bijlage

In de eerste tabel van de bijlage wordt aangegeven dat de « zender » moet worden vermeld. Wat met die term wordt bedoeld, is niet meteen duidelijk. De steller van het ontwerp dient nauwkeuriger aan te geven welke inlichtingen in die tabel moeten worden vermeld.

De kamer was samengesteld uit :

de heren :

Y. Kreins, kamervoorzitter,

P. Vandernoot, Mevr. M. Baguet, staatsraden,

Mevr. A.-C. Van Geersdaele, griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de Heer Y. Delval, adjunct-auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van Mevr. M. Baguet.

De griffier,

A.-C. Van Geersdaele.

De voorzitter,

Y. Kreins.

Nota's

(1) Zie Beginselen van de wetgevingstechniek - Handleiding voor het opstellen van wetgevende en reglementaire teksten, www.raadvst-consetat.be, tab « Wetgevingstechniek », formule F 4-1-3-1.

(2) Beginselen van de wetgevingstechniek - Handleiding voor het opstellen van wetgevende en reglementaire teksten, www.raadvst-consetat.be, tab « Wetgevingstechniek », aanbeveling nr. 14.

(3) Zie Beginselen van de wetgevingstechniek - Handleiding voor het opstellen van wetgevende en reglementaire teksten, www.raadvst-consetat.be, tab « Wetgevingstechniek », aanbeveling nr. 29.

(4) Zie Beginselen van de wetgevingstechniek - Handleiding voor het opstellen van wetgevende en reglementaire teksten, www.raadvst-consetat.be, tab « Wetgevingstechniek », aanbevelingen nrs. 97 en 98.

21 JUNI 2011. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de voorwaarden waaraan spelen aangeboden in het kader van televisieprogramma's via nummerreeksen van het Belgische nummerplan en die een totaalprogramma inhouden, moeten voldoen

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 7 mei 1999 op de kansspelen, de weddenschappen, de kansspelinrichtingen en de bescherming van de spelers, artikel 43/13, 4° en 5°, ingevoegd bij de wet van 10 januari 2010;

Gelet op het koninklijk besluit van 12 mei 2009 tot vaststelling van de voorwaarden waaraan sommige spelen aangeboden in het kader van televisieprogramma's via nummerreeksen van het Belgische nummerplan en die een totaalprogramma inhouden moeten voldoen

Gelet op het advies van de Kansspelcommissie, gegeven op 14 april 2010;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 2 februari 2011;

Gelet op de akkoordbevinding van de Staatssecretaris voor Begroting, d.d. 18 februari 2011;

Gelet op advies 49.317/2 van de Raad van State, gegeven op 23 maart 2011, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op de voordracht van de Minister van Justitie, van de Minister van Financiën, van de Minister van Volksgezondheid, van de Minister voor Ondernemen, van de Minister van Binnenlandse Zaken en van de Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister van Justitie,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

HOOFDSTUK 1. — Algemene werkingsregels

Artikel 1. De vergunninghouder klasse G1 kan enkel die spelen exploiteren, die bij de vergunningsaanvraag door de Kansspelcommissie werden goedgekeurd.

Art. 2. De vergunninghouder kan tijdens de duurtijd van de vergunning klasse G1 een ander mediaspel exploiteren mits voorafgaandelijke goedkeuring van het spel door de Kansspelcommissie.

Le titulaire de la licence joint à nouveau à sa demande d'approbation du jeu média un dossier complet détaillant l'organisation, le mode de sélection et la méthodologie du jeu.

CHAPITRE 2. — Offre de jeux téléphoniques

Section 1^{re}. — Règles préalables à l'offre

Art. 3. Le titulaire de la licence soumet à la Commission des jeux de hasard les énoncés de jeu et/ou les questions, les réponses, les sources où les réponses peuvent être trouvées et les prix proposés.

Ce n'est qu'après confirmation donnée par la Commission des jeux de hasard que les énoncés de jeu et/ou les questions satisfont à l'article 7, deuxième alinéa, et à l'article 8, première alinéa, qu'ils peuvent être offerts aux téléspectateurs.

Section 2. — Règles relatives à la participation

Art. 4. Les jeux pour lesquels le présent arrêté est d'application sont proposés sous le préfixe « contenu pour jeux ».

Art. 5. Les frais par appel, y compris les communications sms, s'élevaient à 0,50 euros minimum et à 2 euros maximum, tout compris.

Art. 6. Aucun autre coût ne peut être facturé hormis celui de la communication téléphonique ou du sms, celui du contenu et celui d'un avis de confirmation éventuel.

Section 3. — Règles relatives à l'énoncé

Art. 7. Les énoncés sont affichés à l'écran en continu et de manière bien visible.

Les énoncés sont clairs, transparents et explicites.

Art. 8. Les réponses doivent pouvoir être trouvées exclusivement sur la base de l'énoncé affiché à l'écran.

Toutes les réponses correctes doivent être affichées à la fin de la durée de jeu.

Les réponses qui n'ont pas été trouvées ne sont affichées qu'après que le dernier candidat a été transféré et qu'il a formulé sa réponse.

Art. 9. Le jeu est organisé et proposé aux participants de manière correcte et transparente.

Section 4. — Règles relatives au gain proposé

Art. 10. Il ne peut être remporté sur la durée de jeu qu'un montant maximum de 5000 euros ou un avantage matériel de même valeur. Ce montant peut être exceptionnellement majoré, au maximum quatre fois par année civile, après approbation de la Commission des jeux de hasard.

Art. 11. Dans le cas où le gain est un avantage matériel, la valeur de ce bien est confrontée aux prix du marché.

Art. 12. Les gains sont communiqués clairement et invariablement pour chaque réponse et sont affichés à l'écran en continu.

Le gain communiqué doit être versé sans frais au gagnant dans un délai de trente jours maximum par le titulaire de la licence.

Art. 13. Le montant de redistribution minimal par durée de jeu est calculé comme suit :

$$X = I \times 0,07 \times A.M.$$

Où : X = le montant de redistribution minimal par durée de jeu

I = le prix moyen d'un appel ou d'une communication sms réduit de 50 cents

A.M. = le nombre moyen d'appels, y compris les communications sms, par durée de jeu et calculé sur le mois écoulé

De vergunninghouder dient bij zijn vraag tot goedkeuring van het mediaspel opnieuw een volledig dossier te voegen waarin de organisatie, de wijze van selecteren en de methodiek van het spel volledig worden uiteengezet.

HOOFDSTUK 2. — Aanbod van belpelen

Afdeling 1. — Regels voorafgaandelijk aan het aanbod

Art. 3. De spelopgaves en/of de vragen, de antwoorden, de bronnen waar de antwoorden kunnen worden gevonden en de aangeboden prijzen worden door de vergunninghouder bij de Kansspelcommissie neergelegd.

Enkel nadat de Kansspelcommissie bevestigd heeft dat de spelopgaves en/of de vragen voldoen aan artikel 7, tweede lid, en artikel 8, eerste lid, kunnen ze aan de kijkers aangeboden worden.

Afdeling 2. — Regels met betrekking tot de deelname

Art. 4. De spelen waarop dit besluit van toepassing is, worden aangeboden onder het prefix « spelinhoud ».

Art. 5. De kosten per oproep, met inbegrip van sms-communicatie, bedragen minimaal 0,50 euro en maximaal 2 euro, alles inbegrepen.

Art. 6. Er mogen geen andere kosten worden aangerekend dan de betaling van het telefoongesprek of het sms-bericht, de betaling van de inhoud en deze van een eventueel bevestigingsbericht.

Afdeling 3. — Regels met betrekking tot de opgave

Art. 7. De opgaves worden continu en duidelijk zichtbaar in beeld getoond.

De opgaves zijn duidelijk, transparant en ondubbelzinnig.

Art. 8. De antwoorden moeten kunnen worden gevonden uitsluitend op basis van de in beeld getoonde opgave.

Alle juiste antwoorden moeten bekend gemaakt worden op het einde van de spelduur.

Niet geraden antwoorden worden slechts getoond nadat de laatste kandidaat werd doorgeschakeld en zijn antwoord heeft geformuleerd.

Art. 9. Het spel wordt op een correcte en transparante wijze georganiseerd en aangeboden aan de deelnemers.

Afdeling 4. — Regels met betrekking tot de aangeboden winst

Art. 10. Er kan maximaal 5.000 euro in geld of een materieel voordeel van gelijke waarde aangeboden worden per spelduur. Uitzonderlijk en maximaal vier keer per kalenderjaar kan dit bedrag worden verhoogd, na goedkeuring van de Kansspelcommissie.

Art. 11. In geval dat de winst een materieel voordeel is, wordt de waarde van dit goed getoetst aan de marktprijzen.

Art. 12. De winsten worden duidelijk en onveranderlijk per antwoord medegedeeld en continu in beeld gebracht.

De meegedeelde winst dient door de vergunninghouder kosteloos aan de winnaar te worden uitgekeerd binnen een termijn van maximum dertig dagen.

Art. 13. Het minimale uitbetalingsbedrag per spelduur wordt als volgt berekend :

$$X = I \times 0,07 \times G.O.$$

Waarbij : X = het minimale uitbetalingsbedrag per spelduur

I = gemiddelde prijs van een oproep of een sms-communicatie verminderd met 50 cent

G.O. = gemiddeld aantal oproepen, met inbegrip van sms-communicatie, per spelduur en berekend op de voorbije maand

Section 5. — Règles relatives à la sélection des participants

Art. 14. Les participants ne peuvent être sélectionnés que selon une moyenne de transfert d'appels vers le studio d'un appel transféré en moyenne toutes les deux minutes, avec un laps de temps maximum de quinze minutes entre deux appels transférés.

Il est interdit de donner une autre appellation à cette sélection.

Si une durée déterminée est indiquée pour le jeu, celle-ci ne peut être ni raccourcie ni prolongée.

Le jeu prend fin quand toutes les réponses correctes ont été données ou quand la durée indiquée est écoulée.

Si aucune durée de jeu déterminée n'est indiquée, le jeu prend fin quand toutes les réponses correctes n'ont pas encore été données à la fin de l'émission.

CHAPITRE 3. — Protection du joueur

Art. 15. Le règlement du jeu est toujours disponible sur les pages du télétexte et le site internet du titulaire de la licence et peut être obtenu en version papier à chaque fois qu'il en est fait la demande. Ce règlement mentionne la possibilité d'une plainte à la Commission des jeux de hasard ainsi que la procédure à suivre et les coordonnées de la Commission.

Art. 16. Un numéro de téléphone gratuit où il est possible de demander gratuitement le règlement et d'obtenir des explications sur la procédure de dépôt d'une plainte est mis en service par le titulaire de la licence.

Art. 17. Le titulaire de la licence est obligé de communiquer par lettre, à toute personne qui le demande, ou à la demande du représentant légal pour les mineurs, la procédure de blocage de l'accès au préfixe « contenu pour jeux ».

Art. 18. Le titulaire de la licence est responsable de l'information gratuite aux appelants si ceux-ci ont dépensé plus de 50 euros par jour au préfixe « contenu pour jeux ». A chaque dépassement de 50 euros par jour au préfixe « contenu pour jeux », l'appelant est averti le plus rapidement possible et au plus tard le premier jour ouvrable suivant le dépassement.

Le titulaire de la licence transmet mensuellement à la Commission des jeux de hasard une liste des appelants qui, conformément au premier alinéa, ont dépassé cinq fois le montant limite au préfixe « contenu pour jeux » au cours d'une période de quinze jours.

La Commission des jeux de hasard est tenue d'avertir les personnes visées au deuxième alinéa de leur consommation par le biais d'un courrier exposant la procédure pour bloquer gratuitement l'accès au préfixe « contenu pour jeux » et auquel le contenu de la brochure de la Commission des jeux de hasard est ajouté. Cette obligation d'avertissement n'est pas d'application pour les utilisateurs de cartes prépayées anonymes.

Art. 19. Pendant l'émission, le titulaire de la licence affiche de manière bien lisible, continue et explicite à l'écran, les informations suivantes :

- 1) le tarif le plus élevé possible par appel, y compris des communications sms;
- 2) le numéro de téléphone et/ou le code SMS par lesquels il est possible de participer;
- 3) le renvoi au règlement gratuit et au numéro de téléphone gratuit visé à l'article 16 sur les pages du télétexte et sur le site internet;
- 4) tous les prix à remporter pour chaque réponse correcte;
- 5) l'interdiction pour les mineurs de participer;
- 6) le nombre d'appels enregistrés pendant la minute écoulée de la durée de jeu.

Art. 20. Le présentateur communique régulièrement au cours du jeu les informations suivantes au téléspectateur :

- 1) les règles du jeu;
- 2) la moyenne de transfert d'appels visée à l'article 14;
- 3) le tarif le plus élevé possible par type d'appel;
- 4) l'interdiction pour les mineurs de participer;
- 5) tous les prix et la manière dont ils peuvent être remportés;
- 6) l'avertissement que jouer de manière excessive comporte des risques comme la dépendance et le risque de jouer au-delà de ses moyens financier;

Afdeling 5. — Regels met betrekking tot de selectie van de deelnemers

Art. 14. De deelnemers kunnen enkel worden geselecteerd volgens een doorschakelingsgemiddelde van gemiddeld één doorgeschakelde oproep met de studio per twee minuten, met een maximale tijdspanne van vijftien minuten tussen twee doorgeschakelde oproepen.

Het is verboden deze selectie anders te benoemen.

Indien voor het spel een bepaalde duur wordt aangegeven dan mag deze niet worden ingekort of verlengd.

Het spel eindigt wanneer alle juiste antwoorden gegeven zijn of wanneer de aangegeven duur versteken is.

Indien geen bepaalde duur werd aangegeven eindigt het spel waarvan alle juiste antwoorden nog niet gegeven zijn op het einde van de uitzending.

HOOFDSTUK 3. — Bescherming van de speler

Art. 15. Het spelreglement is steeds beschikbaar op de teletekstpagina's en de website van de vergunninghouder, en tevens in gedrukte vorm te verkrijgen, telkens daar om wordt gevraagd. Dat reglement moet de mogelijkheid vermelden om een klacht neer te leggen bij de Kansspelcommissie alsook de te volgen procedure en de coördinaten van de Commissie.

Art. 16. Een gratis telefoonnummer, waar het reglement gratis kan worden aangevraagd en waar de procedure om een klacht in te dienen wordt toegelicht, wordt ingesteld door de vergunninghouder.

Art. 17. De vergunninghouder is verplicht om elkeen die hierom verzoekt, of op verzoek van de wettelijke vertegenwoordiger voor minderjarigen, de procedure tot blokkering van het prefix « spelinhoud » per brief mede te delen.

Art. 18. De vergunninghouder is verantwoordelijk voor het gratis informeren van de bellers wanneer deze meer dan 50 euro per etmaal hebben gependend op de prefix 'spelinhoud'. De beller wordt bij elke overschrijding van de 50 euro per etmaal op het prefix « spelinhoud » zo snel mogelijk, en ten laatste de eerste werkdag volgend op de overschrijding verwittigd.

De vergunninghouder maakt aan de Kansspelcommissie maandelijks een lijst over van de bellers die overeenkomstig het eerste lid het prefix « spelinhoud » vijfmaal hebben overschreden binnen een tijdspanne van vijftien dagen.

De Kansspelcommissie is ertoe gehouden de personen bedoeld in het tweede lid, te verwittigen van hun verbruik via een schrijven waarin de procedure om het prefix « spelinhoud » gratis te blokkeren wordt uiteengezet en waarbij de inhoud van de folder van de Kansspelcommissie wordt gevoegd. Deze verwittiging is niet van toepassing op gebruikers van anonieme pre-paid kaarten.

Art. 19. Tijdens de uitzending brengt de vergunninghouder volgende gegevens duidelijk leesbaar, continu en ondubbelzinnig in beeld :

- 1) het hoogst mogelijke tarief per oproep, met inbegrip van sms-communicatie;
- 2) het telefoonnummer en/of de sms-code waarmee men kan deelnemen;
- 3) de verwijzing naar de teletekstpagina's en de website waarop het gratis reglement en het gratis telefoonnummer zoals bedoeld in artikel 16 beschikbaar zijn;
- 4) alle te winnen prijzen per correct antwoord;
- 5) het verbod tot deelname door minderjarigen;
- 6) het aantal oproepen gedurende de afgelopen minuut van de speluur.

Art. 20. De presentator deelt, tijdens het spel, regelmatig de volgende gegevens mee aan de kijker :

- 1) de spelregels;
- 2) het doorschakelingsgemiddelde zoals bedoeld in artikel 14;
- 3) het hoogst mogelijke tarief per type oproep;
- 4) het verbod voor deelname door minderjarigen;
- 5) alle te winnen prijzen en de wijze waarop deze gewonnen kunnen worden;
- 6) de waarschuwing dat aan overdadig spelen gevaren zijn verbonden zoals verslaving en spelen boven de financiële mogelijkheden;

7) le numéro de téléphone gratuit visé à l'article 16;

8) la signification du nombre visé à l'article 19, 6).

Art. 21. Le présentateur et la régie s'abstiennent d'encourager les joueurs à participer de manière excessive.

Art. 22. Avant le début de chaque jeu diffusé, le titulaire de la licence diffuse un message éducatif mis à disposition par la Commission des jeux de hasard.

CHAPITRE 5. — *Contrôle et plaintes*

Art. 23. Le titulaire de la licence communique mensuellement à la Commission des jeux de hasard la liste complétée dont le modèle est joint en annexe I^{re} au présent arrêté.

Art. 24. Le titulaire de la licence conserve, pendant huit semaines minimum, les images des émissions ainsi que toutes les données y afférentes concernant les appels passés.

CHAPITRE 6. — *Dispositions diverses et finales*

Art. 25. L'arrêté royal du 12 mai 2009, fixant les conditions auxquelles doivent satisfaire certains jeux proposés dans le cadre de programmes télévisés au moyen de séries de numéros du plan belge de numérotation et qui forment un programme complet de jeu, est abrogé.

Art. 26. La Commission des jeux de hasard évalue chaque année l'application des conditions définies dans le présent arrêté royal. Les résultats de cette évaluation sont intégrés dans un rapport mis à la disposition de tous les ministres chargés de l'exécution du présent arrêté royal.

Art. 27. Le présent arrêté royal peut être cité comme arrêté royal jeux téléphoniques.

Art. 28. Le Ministre qui a la Justice dans ses attributions, le Ministre qui a les Finances dans ses attributions, le Ministre qui a la Santé publique dans ses attributions, le Ministre qui a l'Entreprise dans ses attributions et le Ministre qui a l'Intérieur dans ses attributions sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 21 juin 2011.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Justice,
S. DE CLERCK

Le Ministre des Finances,
D. REYNDERS

La Ministre de la Santé publique,
Mme L. ONKELINX

Le Ministre pour l'Entreprise,
V. VAN QUICKENBORNE

Le Ministre de l'Intérieur,
Mme A. TURTELBOOM

Le Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre de la Justice,
C. DEVLIES

7) het gratis telefoonnummer zoals bedoeld in artikel 16;

8) de betekenis van het cijfer uit artikel 19. 6);

Art. 21. De presentator en de regie onthouden zich ervan om tot overmatige deelname aan het spel aan te sporen.

Art. 22. Voor het begin van elk uitgezonden spel zendt de vergunninghouder een educatieve bericht uit dat door de Kansspelcommissie ter beschikking wordt gesteld.

HOOFDSTUK 5. — *Controle en klachten*

Art. 23. De vergunninghouder bezorgt maandelijks de lijst, waarvan het model als bijlage I bij dit besluit is gevoegd, ingevuld aan de Kansspelcommissie.

Art. 24. De beelden van de uitzendingen, evenals alle bijhorende gegevens met betrekking tot de gedane oproepen worden door de vergunninghouder gedurende minimaal acht weken bewaard.

HOOFDSTUK 6. — *Diverse en slotbepalingen*

Art. 25. Het koninklijk besluit van 12 mei 2009 tot vaststelling van de voorwaarden waaraan sommige televisieprogramma's via nummerreeksen van het Belgisch nummerplan en die een totaalprogramma inhouden moeten voldoen, wordt opgeheven.

Art. 26. De Kansspelcommissie evalueert jaarlijks de toepassing van de voorwaarden in onderhavig koninklijk besluit. Haar bevindingen worden in een rapport opgenomen dat ter beschikking wordt gesteld van alle ministers die belast zijn met de uitvoering van dit koninklijk besluit.

Art. 27. Dit koninklijk besluit kan worden geciteerd als het koninklijk besluit belpelen.

Art. 28. De Minister bevoegd voor Justitie, de Minister bevoegd voor Financiën, de Minister bevoegd voor Volksgezondheid, de Minister bevoegd voor Ondernemen en de Minister bevoegd voor Binnenlandse zaken, zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 21 juni 2011.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Justitie,
S. DE CLERCK

De Minister van Financiën,
D. REYNDERS

De Minister van Volksgezondheid,
Mevr. L. ONKELINX

De Minister voor Ondernemen,
V. VAN QUICKENBORNE

De Minister van Binnenlandse Zaken,
Mevr. A. TURTELBOOM

De Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister van Justitie,
C. DEVLIES

Annexe I^e

LISTE A COMMUNIQUER MENSUELLEMENT PAR CHAQUE TITULAIRE D'UNE LICENCE DE CLASSE G1

(JEUX PROPOSES DANS LE CADRE DE PROGRAMMES TELEVISES AU MOYEN DE SERIES DE NUMEROS DU PLAN BELGE DE NUMEROTATION ET QUI FORMENT UN PROGRAMME COMPLET DE JEU)

Tableau des données du mois de de l'année

	Chaîne A (à préciser)	Chaîne B (à préciser)	...
Nombre de plaintes :			
Nombre d'appels :			
Prix moyen d'un appel ou d'une communication sms :			
Nombre de durées de jeu :			

	Belgacom Ligne fixe	Belgacom Mobile	KPN-Group Belgium	Mobistar	Autres éventuellement
Nombre de demandes de blocage					
Nombre de plaintes					
Nombre d'appelants + 50 euros					
Liste des appelants qui ont dépassé le préfixe 5 fois en 15 jours					

Date :

Signature :

Vu pour être annexée à Notre arrêté du 21 juin 2011.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Justice,
S. DE CLERCKLe Ministre des Finances,
D. REYNDERSLa Ministre de la Santé publique,
Mme L. ONKELINXLe Ministre pour l'Entreprise,
V. VAN QUICKENBORNELe Ministre de l'Intérieur,
A. TURTELBOOMLe Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre de la Justice,
C. DEVLIES

Bijlage I

MAANDELIJKS TE BEZORGEN LIJST PER VERGUNNINGHOUDER G1

(TELEVISIEPROGRAMMA'S VIA NUMMERREEKSEN VAN HET BELGISCH NUMMERPLAN
EN DIE EEN TOTAALPROGRAMMA INHOUDEN)

Gegevenstabel van de maand jaar

	Zender A (te specificeren)	Zender B (te specificeren)	...
Aantal klachten :			
Aantal oproepen :			
Gemiddelde prijs van een oproep of sms-communicatie :			
Aantal spelduren :			

	Belgacom vast	Belgacom Mobile	KPN-Group Belgium	Mobistar	Ev. andere
Aantal aanvragen tot blokkering :					
Aantal klachten :					
Aantal bellers +50 euro :					
Lijst van bellers die het prefix vijfmaal hebben overschreden binnen 15 dagen :					

Datum :

Handtekening :

Gezien om gevoegd te worden bij Ons besluit van 21 juni 2011.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Justitie,
S. DE CLERCKDe Minister van Financiën,
D. REYNDERSDe Minister van Volksgezondheid,
Mevr. L. ONKELINXDe Minister voor Ondernemen,
V. VAN QUICKENBORNEDe Minister van Binnenlandse Zaken,
A. TURTELBOOMDe Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister van Justitie,
C. DEVLIES